

WORLD LITERATURE 3

世界文學



女性與身體

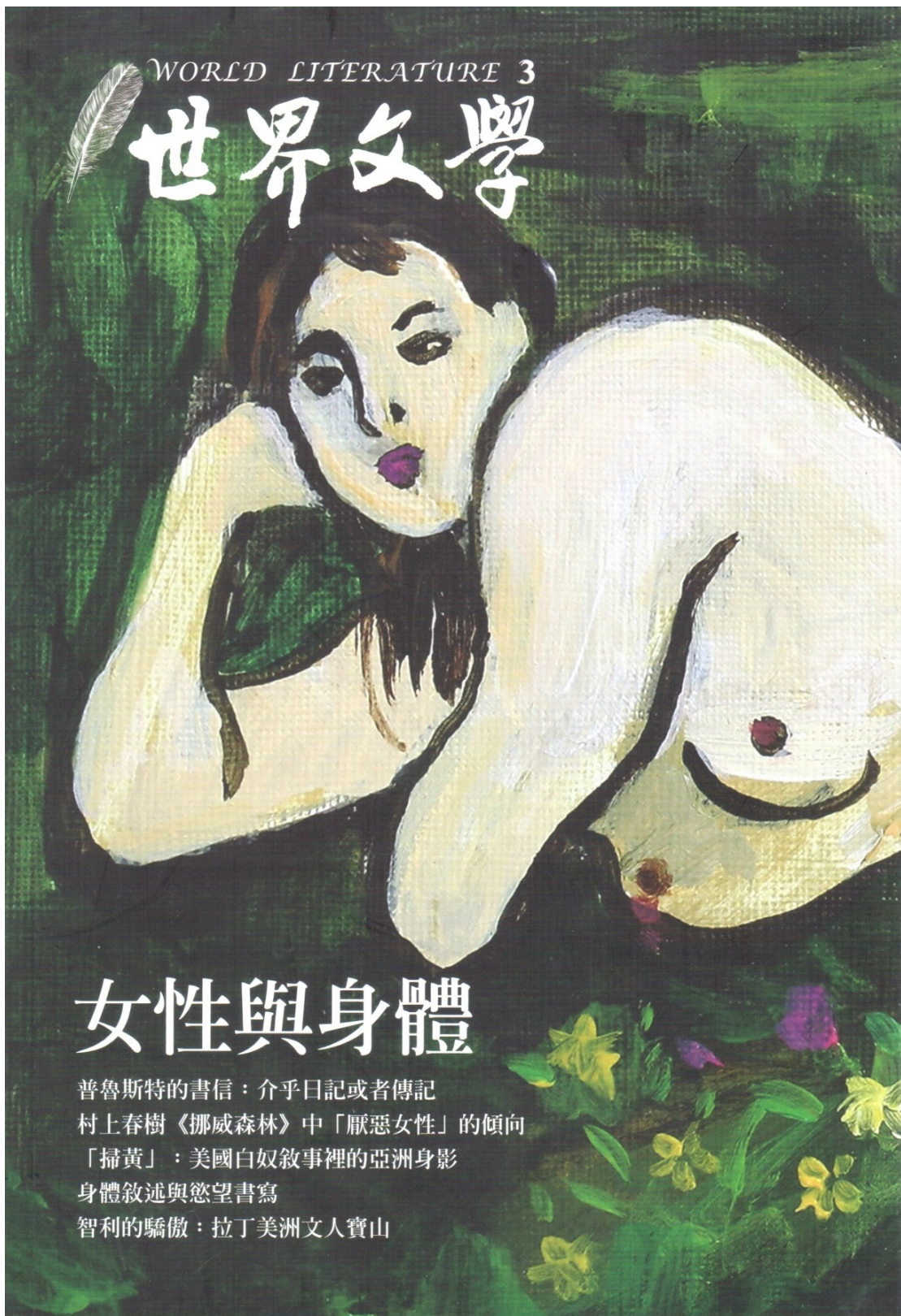
普魯斯特的書信：介乎日記或者傳記

村上春樹《挪威森林》中「厭惡女性」的傾向

「掃黃」：美國白奴敘事裡的亞洲身影

身體敘述與慾望書寫

智利的驕傲：拉丁美洲文人寶山



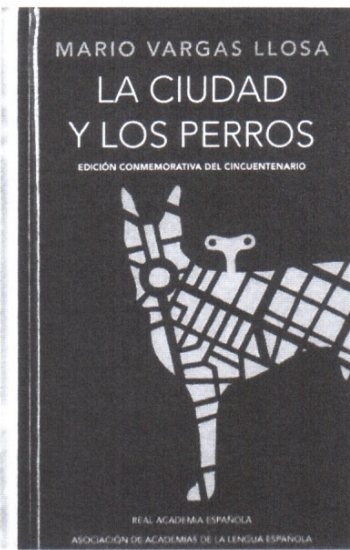
諾貝爾文學獎尤薩的成名作—— 《城市與狗》五十周年

張淑英

2010年諾貝爾文學獎得主尤薩（Mario Vargas Llosa）的第一部小說《城市與狗》（*La ciudad y los perros*）今年（2012）適值五十周年，西班牙皇家學院（RAE），一如2007年慶祝馬奎斯的《百年孤寂》四十周年時一樣，出版小說紀念版（下圖），邀請數位院士、學者撰寫專文，並於6月20日舉行發表會與座談，以最完整的面貌再現歷經半世紀風華的傑作。台灣的中譯本在2009年出版，讀者可以從中展讀五十年前的利馬及其社會文化，浸淫尤薩的筆力，多面向透視，歷歷恍如昨日。

尤薩於1993年入籍西班牙（保留祕魯國籍），1994年獲選皇家學院院士，同年又獲得賽萬提斯文學獎，2010年領取諾貝爾獎時，感謝西班牙將他和他的作品推介給全世界，因此，他的成名作五十周年慶由西班牙最高學術機構領航舉辦，更別具意義。

《城市與狗》1962年獲得西班牙獎勵拉美文學創作的「簡明圖書文學獎」(Biblioteca Breve)，掀開拉美文壇新小說的序幕，也開啓祕魯小說的現代性書寫，例如跳脫傳統線性敘述，在祕魯文壇盛行的鄉土與原住民題材之外，另闢城市與日常生活的書寫路徑，並且點燃了拉美文壇「爆炸時期」(boom)的聖火榮景，更是引導尤薩相信自己「從穿開襠褲便築起的夢想——成爲一位作家——一定會成真」。



出版社：Rae/Alfaguara (2012)

《城市與狗》從《英雄的棲身》(*La morada del héroe*)、《汗點證人》(*Los impostores*)到《城市與霧》(*La ciudad y la niebla*)，從南轅北轍的名稱到《城市與狗》拍案，可見小說耙梳的繁複多元與變化。小說的空間在萊昂西歐·普拉多軍校內外游移，軍校生各有來路與本事，老鳥與菜鳥齊聚，孰是英雄，孰是狗熊，端賴誰好勇鬥狠，脫離新生狗崽的命運，成爲一方好漢；或競逐展現才華，追求窈窕淑女，贏取美人心。袍澤情誼或者生命共同體的集體意識，在功利自私的環境中已不值一哂。《城市與狗》是年少尤薩軍校生活(1950-1951)的見證，是他在馬德里與巴黎兩城市間的逆旅(1958-1961)完成的嘔心瀝血之作，也是他迄今五十年筆耕念茲在茲的軍事與政治議題的源頭。城市與狗的真實與象徵，和歲月的皺紋一樣，烙印身心。

《城市與狗》五十周年紀念版厚達611頁，除了尤薩親自訂

正補遺，另有十篇學術論文與小說註解及研究書目。例如祕魯西語語言學院院長瑪爾托斯（Marco Martos）從詩性的語言述說《城市與狗》從想像到抒情到真實世界，其敘述轉折是一部「酸澀淒美」的小說，反映尤薩所師法的歐美文學大師的身影和詩語；拉美文學專家歐維多（José Miguel Oviedo）則細說尤薩這首部小說的細膩與另類觀點。他認為萊昂西歐·普拉多軍校彌補了那群原本流離失所的青少年的缺憾，他們互揭瘡疤的負面行為是宣洩不滿與不足的慰藉。西班牙皇家學院前院長加西亞·龔恰（Victor García de la Concha）則認為《城市與狗》是一部「圓／滿」的傑作，好比小說的書寫技巧，看似反高潮，卻是構築另一高潮的起點，一個淡定的循環線路。從祕魯到紐約，隱含了青年人不安想望的悸動，而兩位要角——詩人和美洲豹——滿城風雨過後，重思最初的夢田。皇家學院秘書長畢亞努維瓦（Darío Villanueva）則闡述尤薩從《城市與狗》到諾貝爾文學獎的路程，剖析西方文學理論與典律，肯定尤薩從「成長小說」（Bildungsroman）到「世界文學」（Weltliteratur），建立創作的高度。其餘尚有《城市與狗》在英美書市與讀者接受度的分析；《城市與狗》在尤薩小說中的定位與互文性……等等有助讀者從不同視角，從新展讀這本小說的論述。

《城市與狗》所在的軍校命名由來發人深省：萊昂西歐·普拉多（Leoncio Prado Gutiérrez, 1853-1883）這位祕魯總統之子，129年以前，三十歲死於智利與祕魯的太平洋戰爭，如今在《城市與狗》五十周年紀念的日子裡，在萊昂西歐·普拉多逝世的七月，尤薩簽署「和解呼籲」，向智利、祕魯執政者喊話，期待兩國和平解決爭論多時的海域紛爭。歷史命運如此巧合，彷彿波赫士堅信的「火線交錯」與對稱論：《城市與狗》的故事跨越時間軸，不斷地複製循環，百年、五十年後仍然是一個挑戰國家與人性的課題。

書名：《城市與狗》（*La ciudad y los perros*）

作者：巴爾加斯·尤薩（Mario Vargas Llosa）

譯者：曾永銳

出版社：聯經出版公司

